

Atlas Sonoru de la LLINGUA ASTURIANA



VIII
Uviéu

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA DEL CONCEYU D'UVIÉU

Atlas Sonoru de la LLINGUA ASTURIANA

VIII
Uviéu

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA DEL CONCEYU D'UVIÉU

2018

- Col sofitu del Gobiernu del Principáu d'Asturies.

- Edita: Academia de la Llingua Asturiana / Fundación Municipal de Cultura del Conceyu d'Uviéu.

© D'esta edición: Academia de la Llingua Asturiana / Fundación Municipal de Cultura del Conceyu d'Uviéu.

© De les grabaciones: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

- Edición sonora: Jesús Suárez López.
- Trescripciones: Jesús Suárez López.
- Diseñu orixinal: Ástur Paredes.
- Maquetación: Carruébano Diseñu.
- Semeya de cubierta: Eduardo Carruébano. (Platu con *Páxara*, cerámica de Faro-Uviéu).
- Realización editorial: Goxe Producciones.

- Coleición: Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana (Muséu del Pueblu d'Asturies y Rede de Museos Etnográficos d'Asturies).

- Publicación subvencionada pola Fundación Municipal de Cultura del Conceyu d'Uviéu. Añu 2018.

Depósitu Llegal: AS-4274/18

Ref: CDÑAZ-174

Edición non vendible.

- ENTAMU / INTRODUCCIÓN
- TESTOS

1. **FOLGUERES (Villaperi).**

Victoriano Secades Heres, 92 años (2018).

La guerra civil • L'idioma nuestru.

2. **LLIMANES.**

Abraham Gutiérrez Peón, 97 años (2018).

La guerra • Los voladores • Cantares de mayar sidra.

3. **SANTUYANO.**

Ángel Rodríguez Moreno, 58 años (2018).

"Los Obispos" • El barriu • La oveya xalda.

4. **NAVES (Naves).**

Aquilino Vega Menéndez, "El Chintu", 94 años (2018).

La preba'l gochu.

5. **CASIELLES (Priorio).**

Aurora Martínez López, 94 años (2018).

Había que trabayar.

6. **LA CIUDÁ NARANCO.**

Emilio Rodríguez López, "Milio'l del Nido", 74 años (2018).

Les histories de mio güelu • La Ciudad Naranco.

7. **FARO (Llimanes).**

José Manuel Vega Gutiérrez, "Selito", 69 años (2018).

L'alfarería de Faro • Xuegos de neños • La páxara de Faro.

8. **FARO (Llimanes).**

Josefina Iglesias Menéndez, 91 años (2018).

Gatos na garganta.

9. FARO (Llimanes).

María Luisa González Fernández, 57 años (2018).

Dixo mio güelu que pates al suelu • Les esfoyaces • Los entierros • ¡Abaxo'l trapadoriu!

10. CACES (Caces).

José Miguel Peláez Cárcaba, 87 años (2018).

Tiempos de fame.

11. TOLEO (Uviéu).

María de la Concepción Cabal Fernández, “Concha”, 93 años (2018).

La escuela • Xuanón de Toleo.

12. CORTINA (Naves).

María del Carmen Menéndez Menéndez, 88 años (2018).

Les contestaciones del sordu • Los váteres de La Escandalera.

13. LLAMPAXUGA (Lloriana).

Nicolás Díaz González, “Colás de Bolsones”, 100 años (2018).

Yera Uviéu.

14. L'ARGAÑOSA.

Nuria García Álvarez, 29 años (2018).

La casería de los güelos.

ATLAS SONORU
DE LA
LLINGUA ASTURIANA

(VIII)

La gran riqueza morfosintáctica, léxica y fonolóxica propia del asturianu central queda reflexada nesta nueva entrega del Atlas sonoru al traviés de la fala de seis muyeres y d’ocho homes del conceyu d’Uviéu.

Uviéu, en cuantes que centru alministrativu y comercial de la comunidá asturiana, paecería menos gustante al caltenimientu de la llingua autóctona frente a la vitalidá del castellán. Esti fechu, comprobable a diversos niveles, pue reparase, por casu, nel nivel fonolóxicu, cola entrada de la consonante fricativa velar sorda [χ]. Sicasí, d’estes grabaciones despréndese una induldable identidá fonética, léxica y morfosintáctica de la fala d’Uviéu que nun va pasar desapercibida a naide que s’interese por estes temes.

La frontera ente l’ámbitu rural y l’urbanu desdibúxase n’Asturies, onde la población ta bien espardíu, y les diferencies na fala dílfense nun tou continuu. Les característiques llingüístiques del área metropolitana d’Uviéu y de tol conceyu vense especialmente afectaes pol movimientu de los sos pobladores que, por motivos llaborales, comerciales o habitacionales flúin ente’l centru urbanu y les zones perifériques. Sicasí, la presencia mayoritaria del castellán na educación, nos medios de comunicación, en munchos eventos culturales, nes redes sociales y na alministración —qu’afecten por igual a toles zones—, enzanquen l’usu cómodu del asturianu y tienden a acutalu al ámbitu familiar y de los amigos. Magar ello l’asturianu, anque peñera’u pol castellán, sigue siendo la llingua en que s’espresen munchos falantes, como aquellos que s’amuesen equí.

El sistema fonolóxicu del asturianu central, nel que s’enmarca la fala d’Uviéu, consta de cinco fonemes vocálicos [a, e, i, o, u] que, tanto na serie tónica como na átona, inclusive na átona final, sirven pa estremar significaos. Ufieren estos testos pruebes de too ello, con cierta inestabilidá nel timbre de les vocales átones, la mesma de cualesquier llingua, yá que xeneralmente

nesta posición nun s'algamen los valores de les tónicas. Amás, dase como norma xeneral la esistencia de los diptongos crecientes [je] y [we] procedentes de *Ē* y *Ō* curties llatines.

En cuanto al sistema consonánticu apréciense amueses modélicos de les traces característiques de la zona combinaos con otros propios del castellán. Nesti sentíu ye notable l'usu de la fricativa palatal [ʃ] en palabres como *goxa*, *xabaz*, *xente* n'alternanza cola fricativa velar [χ] en *gente*, *bajar*, *jamás*. Casi tolos informantes alternen dambes realizaciones, inclusive nun mesmu enunciáu: «Y él decía que decoraben con una especie de pájaru. El pájaru, el pájaru... El pájaru... ye "la páxara"». (Informante 7, de Faro).

Ye frecuente l'usu de les palabres con *f*- inicial como en *fíos*, *falar*, *ferramienta*, *furacu*, *fabes*, *fornos*; sicasí, nun hai casos con *ñ*- inicial, esperable como frutu de la palatalización de la *N*- inicial llatina. Amás, aunque'l so usu nun ye xeneralizáu, hai bona amuesa de palabres con *ll*- inicial procedente de la palatalización de *L*- inicial llatina en *llar*, *lobu*, *llingua*, *llargu*, *llimpio*. En relación con esti fechu, convién señalar un usu yeísta bien estendíu, esto ye, que sacante la informante 12 (de Cortina) qu'emplega sistemáticamente la consonante llateral palatal [ɬ] en *allí* [a'ɬi], *llimpio* [ʎimpio] n'oposición a la fricativa palatal [j] en *yo* [ʎo], *yá* [ʎa], el restu de los informantes prescinden del fonema llateral palatal en favor d'una realización fricativa o, más bien, aproximante palatal [j]. Tien de notase, amás, que dellos informantes, nel usu común, pronuncien [j] indistintamente, pero cuando remembren espresiones antigües, inconscientemente realicen la palatal. Un bon exemplu ufiértalu la informante 8 (de Faro): «Antes decí[e]n "ferviella"», realizáu [fer'βjeɬa], cuando ye yeísta nel restu de les sos realizaciones. O bien la informante 11 (de Toleo), qu'alterna *un bollín de pan* [ʎumbo'ɬinde'pã] con otres realizaciones aproximantes, como por casu *cebolla* [θe'βoja].

Dende'l puntu de vista de la pronunciación, ye reseñable tamién la xeneralización de la realización fricativa uvular [ʁ] del fonema /g/, inclusive como vibrante uvular sonora [ʁ], como ye'l casu del informante 1 (de Villaperi) en *gatos* [ʁatos], cuando diz: «Yo acuérdome cuando aquí nos pueblos había perros, había *gatos* y había la virgen».

Al respective de los aspeutos morfolóxicos, los testos qu'equí s'ufierten estremes claramente les desinencies *-u*, *-os* pa les formes masculines en

singular y plural de los sustantivos y axetivos, y los femeninos en *-a*, *-es*, propios del asturianu central. Concuerta esto colos artículos masculinos *el*, *los* y femeninos *la*, *les*, en singular y plural respectivamente. La so vixencia ye tal que s'apliquen al vocabulariu de penetración recién del castellán. Amás, la diferencia de xéneru masculín y femenín amplíase nel neutru *-o*, nel llamáu neutru de materia, na concordanza de sustantivos masculinos o femeninos non cuntables como en «Gustába-y mucho la cebolla frito con pimientos» (informante 11, de Toleo). Tamién s'aprecia nos pronomes átonos de tercer persona, qu'estremen *lu* nel masculín, *la* nel femenín y *lo* nel neutru: «Esa grasa quitábenlo» (informante 10, de Caces).

Pue destacase nestos testos l'usu frecuente de les formes verbales *vol-vín*, *tenís*, *cumín*, *venís*, *vendín*. N'efectu, más de la metá de los informantes empleguen sistemáticamente les formes de segunda persona del singular y la tercera del plural d'imperfectu d'indicativu con perda de la vocal [e] postónica de los verbos en *-er* y en *-ir*. Sicasí, esti fechu paez que ta acomuña a los informantes de mayor edá.

Apréciase cómo los informantes refiérense a la capital col topónimu *Uviéu*, anque en delles de les sos intervenciones empleguen tamién el nome *Oviedo*.

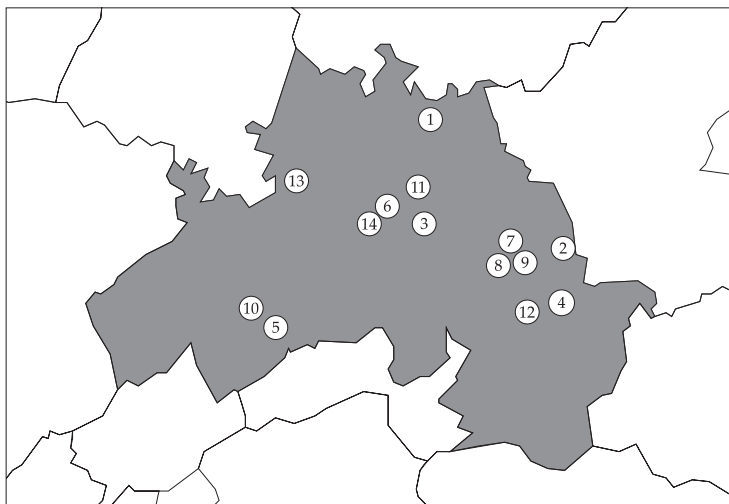
La prosodia de toos estos informantes encuádrase na propia asturiana, particularmente del asturianu central del norte, caracterizada por una entonación con final descendente tanto nos enunciaos declarativos como nos interrogativos parciales. Ye nota peculiar d'esta zona la baxada final nes interrogatives totales con un caltenimientu del tonu altu nel cuerpu central del enuciáu, acompañáu d'una llixera desacentuación.

Estes son dalgunes de les traces reparaes nes manifestaciones d'estos falantes del conceyu d'Uviéu que van sirvir pa introducir la gran riqueza d'expresiones, anécdotos y comentarios qu'atesoren estes grabaciones.

CARMEN MUÑIZ CACHÓN
ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

VIII
Uviéu

TRESCRIPCIONES



UVIÉU

1. Folgueres (Villaperi) • 2. Llimanes • 3. Santuyano
 4. Naves (Naves) • 5. Casielles (Priorio) • 6. La Ciudá Naranco
 7/8/9. Faro (Llimanes) • 10. Caces (Caces) • 11. Toleo (Uviéu)
 12. Cortina (Naves) • 13 Llampaxuga (Lloriana) • 14 L'Argañosa

Lugar: Folgueres (Villaperi).

Narrador: Victoriano Secades Heres, 92 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: La guerra civil • L'idioma nostru.

La guerra civil

Yo acuérdome de todo, ye lo que tengo, que tengo una memoria... [A] cuérdome cuando la guerra cevil como si fuese hoi. Na[da], era un chavalucu, tendría ocho... nueve o ocho años. Y cuando la guerra civil, en mi casa, en mi casa en La Corredoria, taba'l botiquín y apegao a la nuestra casa, qu'había otra casa, taba la cocina, y un poco más hacia contra Lugones... na[da], cruzar d'equí a [e]hí, taba la comandancia. Y taben "los rojos" allí en La Corredoria y los otros en La Cadellada, y pa buscar un poco tiroteo y too eso poní[e]n una gramola ena subidera d'un horru y insultaben a los que taben na Cadellada. Y ¡venga, yá empezaba'l tiroteo! ¡Acuérdome bien!

Acuérdome... éramos chavalucos... luego tábamos refugiaos nosotros en Lugones, la calle La Ciega. Cuando venía l'aviación díbamos al refugio al Tiru Cañón. El Tiru Cañón ye donde taba la fábrica Santa Bárbara, de la pólvora, allí a la izquierda taba El Tiru Cañón, que naquellos tiempos yera donde aprobaben los cañones, en una peña, y había un güeco grande y díbamos a refugianos allí. Acuérdome que yo... díbamos a lindar, nosotros teníamos vaques y díbamos a lindar de Lugones a La Corredoria, y empezaben el tiroteo... Mira que les vaques tení[e]n aquello, oye, y sentí[e]n el tiroteo y escapaben, diben casi hasta donde sube'l Ferrocarril del Norte a guardase detrás de les sebes.

Acuérdome cuando era chavalucu, [a]cuérdome cuando la Cárcel Modelo d'aquí de... d'Oviedo. Y a las dos de la mañana bajaba'l camión de la Cárcel Modelo de Oviedo a afusilar allí a Los Peñones, que llamábamos. Un poco antes de llegar a Lugones, allí a la derecha, había una trinchera que llegaba desde donde te digo yo, desde Los Peñones hasta allá hasta Les Folgueres de

Colloto, o más allá. Allí nesa trinchera tará lleno de cadáveres tanto como'l cementerio [E]l Salvador. A las dos de la mañana, yá tábamos pendientes, sentí[e]s un camionucu d'aquellos... y bajaba'l camión y enseguida sentí[e]s yá la descarga, yá los mataben en el mismu camión y tirábenlos a la trinchera. Al otu día díbamos nosotros allí a ver... unu con una mano fuera, otu con una pata, otu con la cara destapada... Tirábamos-yos cuatro palaes de tierra y allí quedaben. ¡Y tolos dí[e]s, eh! Y luego a las siete la mañana diben a lava[r] [e]l camión allí al río Nora. ¡Muchos afusilaron! ¡Madre del alma! Na[da], ¿y a[g]ora qué? A[g]ora no haz falta qu'afusilen porque dan-yos droga y mueren enseguida. ¡Qué diversiones más tontes, eh!

Había fame, que no había dónde lo comprar, tábamos racionaos, hasta'l tabaco taba racionao, y dábennos un bollín de pan, que yo comía naquellos tiempos, de chavalucu, comería media... diez o doce si me los diesen. Acuérdome yo que yo en mi casa, en mi casa, en casa mi güelu y en casa mi güela... en casa mi güela eren los padres de mi padre y en casa mi güelu eren los padres de mi madre, había unes pumaraes y unes aquello de la virgen. Y acuérdome yo que yo trabajaba de chavalucu, de pinchucu. Yo diba a la calle El Rosal, [f]aciendo esquina con la calle Fruela, a la Escuela de Bellas Artes y Oficios, y yo salía del taller de Cabal y yo tenía más fame... porque llevábamos mi madre la comida a Los Económicos, sí, llevaba unes potaes de patates o fabes o lo que fuese... ¡Cago [e]n Dios!, el que come sin grasa come sin tasa. A la media hora tení[e]s tanta fame como si nun [hu]bieres comido. Y en casa mi güelu, en casa "La Pacheca", había diez o doce vaques como montañes. En una cuadruca qu'había allí, había cinco gochos como burros. ¡Unes pumaraes! Fruta allí de todo: manzanes, peres, de todo, andrinos... de todo había allí. Y yo enverde dir a la Escuela de Bellas Artes y Oficios pues salía del taller de Cabal y diba pa casa mi güelu. Y Manolo, l'hermanu mi madre:

—¡Coño!, ¿cómo no vas a la escuela?

Y yo callaba, porque era un neñu, claro, un chavalucu. Y no, yo no decía na[da]:

—Si supieses la fame que tengo...

Allí en casa mi güelu echaben unes boroñes nel llar, nel llar, junes boroñes, bueno...! Y decíame un hermanu mío que diba detrás de mi, diz él:

—¡Coño!, mira a ver si me traes un cachu boroña.

Y en casa mi güelu. ¡me cago en la puta que los parió!, siempre m'acuerdo d'eso, cuando volví[e]n mirando pa la cocina, quitaba la boroña... yo cogía un cachu boroña y metíalu en bolsu pa lleva-y lu pal mi hermanu. Pero nunca tuvieron los cojones de decir: "Oye, lleva un cachu boroña..."

Y en casa mi padre, en casa mi güela... ¡cago [e]n Dios!, allí dibes, chico del alma, fruta allí... comer a estilo hotel, allí sacos de fariña pa... Había un hermanu de mi padre, que se llamaba Delmiro:

—Hai que lleva-yos a aquellos sobrinos sacos de fariña, que nun pasen fame...

Siempre m'acuerdo d'eso, ¡Dios!

L'idioma nuestro

Yo acuérdomeme cuando aquí nos pueblos había perros, había gatos y había la virgen. A[g]ora vienen ciclistas y, si vien un perru atravesáu llamen l'atención, que hai que tenelos amarraos. Nos pueblos siempre hubo burros y vaques y xatos y oveyes... ¡y oveyes! ¡Dios!, y a[g]ora todo estorba... Estorben les vaques, estorben los... que si caguen na carretera, que si...

Bueno y anden con eso que quieren asturianu, si l'asturianu hablámoslo todos los asturianos. Oye, yo toi hablando contigo y no sé si toi metiendo tacos al idioma nuestro, al asturianu. Si toi metiendo tacos ye igual, yo hablo como soi, como ye... Tanto lo quieren asar que lo quemen todo, joder. ¿Qué sé yo cómo decí[e]n? Decí[e]n "pa Uviéu", "pa Uviéu", "voi pa Uviéu".

Llugar: Llimanes.

Narrador: Abraham Gutiérrez Peón, 97 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: La guerra • Los voladores • Cantares de mayar sidra.

La guerra

Había una batería de “los nacionales”, que podí[e]n tirar p’acá... Un día pues tiraron unos cuantos cañonazos p’aquí y había aquí junta esta capilla en casa del Caseru, pues teníen les oficines, y en la güerta al lao de casa teníen una trinchera y tiraron tamién allí y allí cayó un cañonazu, y tenía una goxa de manzanes y vino’l cañonazu y... ¡ras!, marchó con aquella goxa mazanes y voló todo aquello y... otros cañonazos pasaron p’arriba. Pues entós unu de los mineros diz él:

—¡Coño!, aquí si queréis podemos hacer un refugiu, si nos dais madera y tal...

Y diz mi padre:

—Sí, sí, madera lo que quieras... y tal.

Y dio-yos un sitiu allí y hicieron un refugiu pa contra los cañonazos o l’aviación. Entós cuando venía l’aviación tiraben bombes enrestraes de mano... Yeren los alemanes, vení[e]n de nueve en nueve. Y vení[e]n cinco cazas delante y detrás veníen de tres en tres, nueve bombarderos, y diben tirando eso. ¡Metieron aquí un pánico...! Y nosotros metíamo[mo]s na cueva, pero si nos descuidábamos llenábase la cueva antes de llegar nosotros, porque estos de la oficina y esos pues escapaben, metíense nel güeco que teníamos nosotros. Y bueno, allá... sitiu pa nosotros dejaben. Y díbamos pasándolo así y na[da]... ¡mal! Pasábase mal. Llegaba mucha gente de la cuenca minera por ahí y de Oviedo, refugiaos, pidiéndonos comida. Y comida había nabos. Yo acuérdomme que había una tierra de nabos, de tres díes de gües de nabos, que’l día de güe son doce áreas, y casi no los probaben les vaques. Veníen, ¡coño!, con aquello...

dándo-yos nabos gozaben con aquello. Veníen quitando les motes de los artos, y los más gruesos diben quitándolos y depués pelábenlos pa comelos. Y yá digo, pasáronlo mal... y pasóse mal. Y depués vino la posguerra y na[da]... depués aquí estropeóse... acabóse la vecindá, aquella harmonía qu'había antes d'esfueyaces, aquellos comparses de carnaval y... salíen por ahí cola acordeón, unos vestíos de frailes, otros de monjes, otros de zapateros, otros de paragüeros col cajón de paragüeru, y otro arreglando zapatos, otro era'l demonio... hacía unes comparses mui guapes por aquí.

Los voladores

Hice escursiones en burros y en caballos a jugar contra los de Santa-marina, de Siero, y llevamos voladores porque entós no había teléfonos, y pa que los que taben aquí en el bar supieran cuando metíamos un gol nosotros, díbamos tirar dos voladores y, cuando metíen ún los otros, ún, pa que supieren desde'l bar, que taben sentaos afuera, a ver quién taba ganando. Y no se atrevieron a jugar, nun quisieron jugar contra nos[otros] porque vieron tanto caballo y tanta... diben todos enxamascos con laurel y poníemos les burres delante los burros... ¡unos rinchiós! Y una bandera y detrás nosotros tocando l'acordeón, los tambores, y detrás otros... los burros y depués la gente detrás riéndose a carcaja[da] llena. Y la gente que sentía aquello por riba y pola carretera corriendo p'allá... y allá no se atrevieron a jugar contra nosotros. Y no... ¡quedaron sin tirar los voladores!

Cantares de mayar sidra

Aquí vino... aquí tuvi mayando manzana colos mayos ahí... tuvi cantando cantares de mayar sidra d'antes, porque empezaben pa cantar antes... a cantar a mayu, había unes maseres estreches... un mayu cada uno, cinco de cada lao, un embarcador pa echar un cestu, repartilo por toda ella y echar la magaya al lagar y depués otru cestu. Y en cada cestu había un cantar que se cantaba entós:

Enguedeyar, enguedeyar, enguedeyéme,
 enguedeyéme nun portal,
 enguedeyéme cola mi morena,
 nunca me pudi desenguedeyar,
 enguedeyar, enguedeyar.

Depués [ha]bía un cantarín:

Los calzones de buen paño
 suben pol Padrún p'arriba,
 suben pol Padrún p'arriba,
 para que sepa la gente
 lo cara qu'está la vida.

Yá no le veo mi amante que no,
 ¡ai, qué dolor, qué dolor y qué dolor!

¡Adobar! Y entós [e]chaben... pero todos van a una pa que la mazana
 nun salte, p'atrapalo, y depués adobar pa si queda algo ir dando y tal. Y depués
 vuelve otra vez otra y vien otru cantar, siempre empeza: ¡Aeh, eh, eh, eh!, pa
 ir a una, ¡eh!; "Enguedeyar, enguedeyar, enguedeyéme" y tal, y depués vien
 otru cantar:

Vengo de la pumarada
 de recoger la manzana,
 de recoger la manzana.
 para facer la sidra
 para la xente asturiana.

Yá no le veo a mi amante que no...

Y venga todos a una, porque si no empeza a saltar la mazana a otru,
 y depués:

Para qu'espalme la sidra
 hai qu'alzar el brazu p'arriba,
 que por echar un culete
 caí pates arriba.

Yá no le veo a mi amante que no...

Cantares así de... y cómicos:

La sidra asturiana
 ye famosa nel mundo enteru,

con ella lleva la gaita
y se llama "Sidra El Gaiteru".

Llugar: Santuyano.

Narrador: Ángel Rodríguez Moreno, 58 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: “Los Obispos” • El barriu • La oveya xalda.

“Los Obispos”

El mi nome ye Ánxel Rodríguez Moreno y tengo cincuenta y ocho años y nací ena cai Isla de Cuba. Esta ye una cai que vien de... yera privada, yera la cai de mi bisabuelu Rafael, llamáu “L’Obispu”. Eso voi contavos un poco la historia porque ye mui guapu. Él, de nenu, pues nun usaba boina, usaba montera picona, y en clas un día entró y olvidóse-y quitar la montera picona y el maestru díxo-y: “Rafael, quita la montera que paeces un obispu”. Y a partir d’eso somos “los Obispos”, quedónos el mote de “Obispos”, de “Obispinos”, ¿no?; qu’a ver, que ye una anéudota mui guapa pa lo que ye la xente d’Oviéu, ¿no?, que siempre se fala de “señoritingo” y demás, pues mira esta anéudota más asturiana que les amapolés.

Depués mis buelos, por parte de mio ma, mi buelu yera militar, taba de militar ahí a la vera en El Milán y mio güela yera maestra. Mio ma trabayaba en casa, bastante tenía la probina... dígolo esto porque criar cuatro guah.es pues ye costoso. Y mio pá yera industrial, tenía un comerciu y tenía un tallerucu de chapa y de cuestiones siderometalúrxiques, pero en plan pequenucu.

El barriu

Nós vivíamos en un barriu que siempre yera “xubir a Uviéu”, “dir pa Uviéu”, subíamos amás per onde ta la Cruz Roxa, qu’eso ye la calle La Nozaleda, que ye Martínez Vixil agora, y el Altu de la Nozaleda y tou eso. Entós tu vivíes en un pueblu aparte, ¿no?, como podían ser otros barrios. Yo depués viví en

L'Argañosa, y L'Argañosa yera siempre "dir a Uviéu", nunca tabes en Uviéu, ¿no? Yera una cosa mui simpática, porque realmente Uviéu yera'l cogollu onde ta la catedral y demás. El restu, lo que ye la cai Uría agora mesmo... bueno eso yo no lo conocí cuando foi, yera'l Ensanche. O sea yera ca Dios aquello, la cai Uría en relación a lo que yera'l cogollu la ciudá: la catedral y la casa l'obispu, que son los que mandaben, ¿no?

La oveya xalda

Bueno, yo entamé va munchos años con la recuperación de la oveya xalda n' Asturias. Yo tengo un rebañu de xaldes, que les tengo aquí en Morcín, y depués d'eso pues tuvimos investigando y viendo documentación qu'había sobre'l tema d'otres races autóctones. Evidentemente atopóse oveya, atopóse'l gochu celta, atopóse la cabra bermeya, y inclusive ta por ahí'l tema del perru, el pastor del osu... Y yo, no sé por qué, prestóme más el tema la oveya. Nunca había tratao con oveyes a nivel profesional, digamos... pero bueno, paez que me gustó muncho'l tema y arranqué por ahí y ahí toi. Llevo ventiséis años cola recuperación de la xalda, sí. El problema ye la situación caótica qu'hai [n]el tema del campu en Asturias. Y yá en particular sobre la oveya pues l'espuxigue tan grande qu'hai de la fauna salvaje. Nesti casu pues falamos... llobu, raposu... agora metióse'l melandru también en la degustación del nuestro productu. Entós empieza a ser mui difícil y lo peor que la xente ta entamando a baxa[r] la guardia y a desmoralizase.

Bueno, los corderinos pues gústa-yos, pruébenlo y... bueno, como nosotros, yá llevamos como tres o cuatro años de que hai corderos que queden... que nun ye de raposu. El raposu ye más perrunu, ye más xabaz y come la mitá, fártase, no mira ni lo que come y p'adentro y tira. El melandru no, el melandru tien su tiempu, tien unes navayes... en cada deu tien una navayona de miru, pélalu igual que si fuera un matarife, quita-y les tripes y degústalu allí en plan delicatés. Yo esti añu... dos perdí, dos perdí d'esa manera. Sorprendióme la forma que teníen de matar... Por exemplu'l melandru ye un animal que, como decimos por aquí, caga en váter. Esto quier decir: que fai un furacu y caga. Y esa ye la so muestra pa los de la so raza pero tamién ye pal humanu, [y]e decir: "¡Hostia, mira, esti ye'l melandru qu'anda por aquí!".

Yo creo que falévos de casi toes, ¿no? Les vaques tán les dos races: asturiana montaña y asturiana los valles, carreñana y casina. Eh, depués tienes la pita pinta, la cabra bermeya, l'asturcón, tienes el gochu celta, asturcelta agora comercialmente, y la oveya xalda. Siete... yo creo que nu[n] me quedé... bueno, el perru, perdón, ocho. Casi tenemos pa un equipu de fútbol... no sé d'ocho, ¿qué habrá? Dígovos esto porque los gallegos teníaen once races, me paez que yeren, entós ficieron un calendariu que nos regalaran una vez y yera una portería con toles races ahí de la sele[i]ción autóctona de Galicia y tal, que taba mui simpáticu y guapu, ¿no?

Lugar: Naves (Naves).

Narrador: Aquilino Vega Menéndez, “El Chintu”, 94 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: La preba'l gochu.

La preba'l gochu

La prueba del gochu, cuando se mataba'l gochu pues a los familiares y algún vecino y eso que teníen más amistá pues decí[e]n: “¡A ver, hai que lleva-yos la preba!”. Y había que llevalo a toles cases. Mataba depués el paisano y traíalo otra vez a la casa. Yeren como si fuera una deuda. Dábeslo y depués devolví[e]ntelo; pero así cumí[e]s cuando nun tení[e]s gochu y cuando nu[n] lu tení[e]s. ¿Y qué te iba decir yo d'eso? Si te cuento esto... bueno, pa terminar. Depués de la guerra civil, no sé si [hu]biere terminao la guerra, fue nel trenta y nueve, pues un vecino nuestru, familiar, primu mío, llamáronlu a quintas, fue a la guerra y el primer día qu'entró en combate cayó heridu y quedó inútil d'una pierna. Tenía la metralla metío aquí nel muslo y no lo pudieron sacar, nunca-y lo pudieron sacar y quedó inútil de guerra; pero, claro, nun cobraba na[da]. Y tení[e]n casería y yeren con aquellos hambres de la virgen y crió un par de gochinos con castañas, porque tení[e]n muchas castañas. Pero criólos... metiólos en un leñeru y la leña depués de pudrir tien gates, tien muchas gates por dentro. Y hizo la chabola allí y no... el pisu yera de tierra y no se dio cuenta que taba lleno de gates y va y cómenlo los gochos y cogieron la triquinosis. Cogieronla pero los gochos nun murieron, nun morí[e]n, ¡eh!, los gochos taben vivos. Y aquí siempre se llamaba... cuando eso siempre llamaben a... pa matar... a ayudar... además él estaba inútil, que fuéremos el mi hermanu y yo a ayudalu a mata[r] los gochos. Fuimos a matalos y siempre'l día... hai una costumbre aquí el día de la matanza, se comen los hígados, pero sin analizar y sin nada. Y después se lleva la muestra al veterinariu a Uviedo, pa que los mire a ver si están bien o no, pero yá habíamos comío l'hígado... los hígados todos,

y los que no repartímoslos en... la familia. Y aquello fue terrible, comímoslos, tomemos algo vino, yá había... el vino nun taba racionao. Va l'harmana d'él a llevar la muestra a Uviedo y vémosla venir llorando con una lata en la mano, llorando desconsola[da].

—¡Coño!, ¿qué pasa Hortensia? ¿Qué te pasó? ¿Mancástete o algo? ¿Qué te pasó? ¿O echáronte multa o algo?

—No, ¡que hai que quema[r] los gochos!, ¡que tienen triquinosis!, que dijo'l veterinariu que teníen triquinosis, y preguntómos que si [hu]biéremos comío algo d'ellos que mos diéremos por muertos, que tienen una triquinosis pero mui, mui desarrolla[da].

Y dijo ella:

—Pues comímo[s] los tola familia, los hígados, y lo que no dímoslo a los vecinos.

Puso les manes na cabeza y diz él:

—Bueno, pues hicieron buenes coses. Si son católicos llamen al cura pa que los confiese, que nun queda uno —diz él—, morís todos, pero todos. Y los cerdos, ja quemalos!

Claro, el disgusto yera grande porque les hambres yeren mayores. Y había que quemalos. Y entonces, va, el mi primu, hizo un pozu y enterrólos, no los quemó. Venía cola lata gasolina porque-y dio una lata gasolina pa quemalos, diéron-yla allá en... los veterinarios. Y la lata gasolina pa alumbrar el candil, que nun teníamos con qué alumbrar. No había luz elé[c]trica ahí nes aldees... pa la luz pa alumbra[r] el candil, los gochos pa la fosa. Entérase un tratante de ganaos de que los gochos que los enterró Fermín y que tan enterraos, y vien por allí, diz él:

—¡Meca!, todo no lo vas a perder. Voi a pagate yo algo. Vas dame los gochos.

—¡Me cago [e]n...! Pero ¿cómo te los voi dar si tienen triquinosis?

Diz él:

—Vengo pola noche con dos caballos y unes mantes y monto unu en cada caballo, y ¡pa Noreña con ellos!

Dio-y algo al paisanu, no-y dio lo que valí[e]n, dio-y unes perres al paisanu por ellos, desenterráronlos, móntenlos en el caballo, átenlos con cuerdes, ponen la manta encima y ¡pa Noreña!

Nosotros comer no los comimos, pero comimos los hígados y, claro, con aquel miedo en cuerpo de que íbamos a morir todos pues estuvimos, ¿qué sé [y]o lo que tuvimos? Hasta que yá... ¡no mos pasó nada!, ¡asolutamente nada!, ¡nada de nada! Y quedamos, de lo menos venti que los comimos, seríamos venti o más... Éramos dos families, en mi casa solo yéramos diez y en la d'él pues yeren ocho o diez tamién, tolos que comieron del gochu murieron, pero de viejos.

Llugar: Casielles (Priorio).

Narrador: Aurora Martínez López, 94 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Había que trabayar.

Había que trabayar

Teníamos tierra, pues íbamos a sembrar, sembrábamos el maíz, les fabes, patates, berces, lechugues, repollos... Cogíamos el maíz, entonces poníamos aquel montón de panoyes allí a esfoyar por elles y depués a enrestrar, que lo cual a mi me costó muchísimo subir riestres al horru, porque yo no era que fuera mui mayor, era una chavaluca, pero bueno, tenía fuerza, y entós los hermanos eren más pequeños y yo era la que lo tenía qu'hacer porque mio padre nun facía, era asmáticu, y todo eso así. Había que dir a sembrar, había que dir a recoger, había de todo... había que ordeña[r] les vaques, había que sacales a pacer, vaques, xatos, lo que hubiera, sacar el cucho, ir a esparcelo a les tierres, en fin... Empezábamos a... cola tierra, cola yerba, con... empezar a cavar a la pala, que si hai que sembrar esto, que lo otro, no aparábamos en tol día, ¿eh?; la verdá. A fregar y a lavar y a tende[r] la ropa y a recoger... ¡mecagon! Les muyeres facíamoslo todo, había que sacar cucho igual que los hombres, y cuando había que desparcelo, igual que los hombres. Hai que dir a cavar a la pala y nun miraben que yéramos muyeres, había que trabayar.

Lugar: La Ciudá Naranco.

Narrador: Emilio Rodríguez López, 74 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Les histories de mio güelu • La Ciudá Naranco.

Les histories de mio güelu

Yo soi un cuentista profesional de les histories que me contaba mi güelu. Mi güelu yera un home que pa la época había viaxao muncho porque había tao en Cuba... Había tao un añu en Cuba, no-y prestó y marchó d'allí pa Buenos Aires, y había tao otru añu o dos años en Buenos Aires. Luego tornó y yá aquí, estando aquí fue un añu de vacaciones, llegó hasta Francia, anduvo... bueno, mi güelu era un... pa ser un paisanu de una estración social mui baxa, probe de toda su vida, porque yera d'una casa mui probe de Serantes, en el conceyu de Tapia, y tocó-y servir desde nenu y tal; pero yera un home inquietu y yera mui buen lector. Eso pegómelo... pegómelo a mi, a mi y a los mis hermanos, casi tolos mis hermanos son mui lectores.

Mi güelu lo que... lo más importante d'él pa mi no yera esactamente una historia que me contare, yera que taba al lau mío, que m'hacía casu, que charraba comigo, que les dudes que yo tenía él taba allí y falaba co[n]migo y contábame cómo era esti páxaru y cómo yera esta flor y cómo pinchaba aquella espina. Era la compañía directa que tenía co[n]migo. Yo doime cuenta que, polo menos en el mundu tradicional, la sabiduría pásase de güelos a nietos, no se pasa de padres a fíos. Los pas anden siempre más azacanaos, más apuraos, tienen más coses que facer. El güelu yá ve la vida desde otra altura y entós tien más tiempu pa perdelu en coses que parecen sin importancia, colo cual, el nietu arrímase al que-y fai casu. El nietu... digo'l nietu o la nieta, entós... y a mi paezme que yo debo tar dando un buen güelu porque toi mucho coles mis nietes.

La Ciudá Naranco

Mira, a[gl]ora si conocéis La Ciudá Naranco como ye en l'actualidá, son edificios de seis o ocho plantes, ta too urbanizao y, bueno, ye un cachu más de la ciudá. Cuando yo nací, el noventa por ciento de les cases eren de planta baxa, toes elles teníen delante dos metros entre la cera y la casa. En esos dos metros delanteros toles muyeres... unes yeren más curioses que otres, pues teníen un xardinín, flores y tal, y todes teníen p'atrás como unos venticinco metros de fondo. En esos venticinco metros de fondo tol mundo tenía un cachu p'animales. Podíen criar un gochu o tener unes pites o unos coneys y un cachu pa güerta, y tol mundo cultivaba allí patates, fabes, arbeyos, lo que fuere. Toces, la vida yera un poco tovía mitá campesina, mitá urbana, y los guah.es pues tábamos... al fútbol en la calle, rompíamos cristales, había una modalidad de fútbol que se llamaba... jugábamos "a centros" y la portería eren dos de los árboles que había, dos plátanos de sombra que había en un chaflán de la calle. Aprovechábamos el cruce de la calle Torrecerredo con Ricardo Montes, y detrás taba la casa de Machín, qu'hacía chaflán, y de vez en cuando rompíamos un cristal de la ventana del chaflán. Allí había que desaparecer inmediatamente porque si salía Machín, matábanos a palos a todos. Pero luego Machín sabía quién eren los que xugábamos allí y iba poles nuestres cases a que-y pagásemos el cristal entre todos. Pero bueno, yá librabes de eso.

Bueno, yo recuerdo en toles cases, eso... animales en toles cases. De hecho, allí cerca en lo que llamábamos de aquella "Colonia Astur". Según pases el puente de la Renfe pa La Ciudá Naranco, p'arriba, a mano izquierda estaba lo que se llamaba "La Colonia Astur" y de frente era La Ciudá Naranco. En La Colonia Astur tenía un taller de bicicletes Santos Roldán, "El Ganso", que alquilaba bicis, y aquello era una vida mui importante pa tolos guah.es del barriu porque daquella no tenía bicis nadie. Si juntabes una peseta, alquilábes-y la "Ramper" o la "Negra", qu'eren les bicis más pequeñes así, y más barates además de alquiler, porque habíales de carrera que yá costaben más al "Ganso". Y había qu'entrar... el taller tenía-lo en el baxu de la casa y daba contra'l patiu que tenía en la parte d'atrás. Y allí "El Ganso" tenía desde aigles, que yo téngo-y visto el aigla por allí, que tenía un aigla, a un titi, un mono qu'andaba por allí, y toles pites y el gochu y tal como tolos demás. Yera en toles cases, prácticamente.

La casa del “Ganso” no era de planta baxa, yera una casa de planta y dos pisos, pero él ocupaba el baxu y yera donde tenía’l taller, y tenía derechu por lo visto al cachu güerta que teníen toles cases. Y nun quedaba más remediú que’l que podía, eso... tenía un tiestu que-y daba un tomate, tenía qu’aprovecha[r] [e]l tiestu pal tomate. Yeren años jodíos.

Llugar: Faro (Llimanes).

Narrador: José Manuel Vega Gutiérrez, “Selito”, 69 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: L’alfarería de Faro • Xuegos de neños • La páxara de Faro.

L’alfarería de Faro

Pues mi padre alfareru... lo qu’era en la época aquella, pues la muyer esclaviza[da] a les labores doméstiques pa saca[r] la familia adelante. El alfareru, generalmente, él no decoraba. Él te facía un forno, facía una forna[da] y cuando yá tenía una forna[da] lista pues llamaba a la decoradora, pero decorar él no decoraba nunca. Él bañaba... esmaltaba la pieza y fileteaba, y depués la decoración era a la decoradora. Terminaba de decorar en un sitiu y marchaba pal siguiente, que siempre teníen trabayu más de lo que queríen. Y yeren también les encargaes en Oviedo de la venta.

Primero l’alfarería empezó a vendese en la calleja Los Güevos, ente l’ayuntamiento y Trascorrales. Depués d’ellí pasó pa los soportales del ayuntamiento y depués, en el año 1728, me parez que fue, un pleno municipal los pasaron pa la plaza detrás, pa la plaza de Daoiz y Velarde. Y allí tuvieron vendiendo hasta que... vamos, prácticamente, que Faro s’estinguíu, s’estinguíu la venta. Y eso lo que vendíen en Oviedo, porque ellos surtíen a toda Asturias y vendíen pa fuera y tamién embarcaben. Pa dónde, no lo sé, pero yo sé qu’embarcaben en Avilés, que llevaben partides a Avilés y lo embarcaben, pero qué destino llevaba, lo ignoro; pero ellos sí qu’esportaben. Y tamién diba muncho pa Castilla, qu’había revendedores. D’hecho, los había que veníen a cargar aquí y otros cargaben en otros talleres. Y los que veníen aquí empezaben a vender en Riaño y bajaben de Riaño hasta la Tierra de Campos, vendiendo. Y ellos vendí[e]n al trueque. Daquella iben al trueque. Ellos era pieza de barro por legumbre. O sea, cogíen una pieza, la llenaben de legumbre y era lo que valía la pieza. Garbanzos o lentejes, trigo no, cereal no lu queríen, porque era

de más valor monetario la legumbre que lo otro. Tamién cambiaben algo por vino pal consumo propio d'ellos. Y cuando yera una pieza cerra[da], tal como jarru, pues entonces esi lu llenaben d'agua, lo medíen y según la capacidá pues tanto de legumbre.

Xuegos de neños

Había muncho que facer, porque tamién había vaques en casa, había que dir a lindia[r] les vaques; pero siempre había tiempu pa jugar, engarramos colos guah.es d'otru pueblu y lo qu'era la infancia de los años cincuenta y sesenta. Daquella cogíes un guaje polos pies, sacudíeslu y te salía la peonza, el gomeru, los banzones, el tiratacos... yera básicamente a lo que se jugaba. El tiratacos ye una caña de saúco güeca, se quitaba'l corazón a la caña [d]e saúco, se hacía una baqueta y de los brotos de los lloreos cuando yá estaben yá gordos... pues, claro, los hacíamos pa que coincidiera con el gruesu de los brotos. Entonces metíes unu, lu metíes alante, metíes otu por atrás, hacíes presión y, claro, con el aire comprimidu pues de aquí a la paré te metía unos leñazos del carajo, ¿eh?

Y yá te digo, jugábamos... lo que un[n] mos dejaben jugar era'l lirio. El lirio era un palu con dos puntos que se ponía nel suelu. Se-y daba con un palu nuna punta y después cuando... si estaba nel aire, se-y daba al palu y ganaba'l que más lejos lu mandara; pero, claro, era mui peligrosu porque podía dir desviáu y podía da-y a alguien. Con una punta, oye, si daba a un crú en un oju, pues oju que perdía. Eso no mos dejaben jugar a eso, no. Y depués el deporte nacional pues yera dir a roba-y les mazanes al vecín, aunque [hu]biere de sobra en casa, y cuanto más cabrón fuera'l paisanu, pues mejor. Era que les de casa nun sabíen bien, hombre, había que lleva-yles al otu.

La páxara de Faro

Un casqueru, una escombrera, onde tiraben tolo roto. Onde tiraben lo que salía mal del forno, que daquella salía mucho, porque los fornos eren distintos, les pieces diben todes unes sobre otes, había munches que rajaben un

poco, que se pegaben, y entonces tolo que salía mal pues diba a un vertederu. Pieces que mos falten y creo que se pueden encontrar. Restos y decoraciones, munches, decoraciones que no se conocen, porque estoi seguru qu'hai muchísimes decoraciones que no se conocen y que están todes ahí. Ye la información, ye'l dir a la enciclopedia... a la Espasa no, a la "Espesa".

Y él decía que decoraben con una especie de pájaru. El pájaru, el pájaru... El pájaru... ye "la páxara". Pero nun s'acordaba de cómo era, hasta qu'apareció un día, un buen día, un platu cola decoración. En una escombrera, claro, en un casqueru. Hasta que apareció un platu y entonces ya... ¡Aquí ta la puñetera páxara, coño! ¡Mira'l que yera!

Llugar: Faro (Llimanes).

Narrador: Josefina Iglesias Menéndez, 91 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Gatos na garganta.

Gatos na garganta

Soi de Faro
 y mi madre una faruca,
 y por eso siempre traigo
 la barriguina fartuca.
 No m'acuerdo, pero de haber oídola, porque, ¡bah!, tas tamién un poco
 [nerviosa y... ¿entiendes?, pero:
 Soi de Faro, soi de Faro
 y mi madre una faruca,
 y por eso siempre traigo
 la barriguina fartuca.

Es que hoi no estói pa cantar yo, sí, máncome. Tengo ahí, como digo yo, “gatos”, decíalo antiguamente... Porque mi madre, la que me crió, porque no soi a decir “tía”, mi madre, mama, pues yo siempre padecí así de la garganta. Taba tan mala, ¡una fiebre!, y tan malísima. ¡Hai que curar esos gatos que tienes na garganta! Decíalo mi madre: “Tienes ahí unos gatos qu’hai que quitalos”. Metíame en la cama y tapábame con toda la ropa, que no se me marchara el vaho d’ocalito. Antes decí[e]n “fervieilla”. Cocía ocalito y poníamelo en la palangana, la pota, y yo tenía que tar así en la cama, tapada, porque tenía que respirar lo del ocalito. Entonces... “¡Tápate pa baxo!”. En vez de decir “pa baxo” decí[e]n “pa baxo”. “¡Pa baxo!”, con equis.

—¡Ai, ma, que m’afuego!, ¡que m’afuego, ma!

—¡No t'afuegues, no!, ¡tápate pa baxo!

Yo de chiquilla era mui nerviosa y mala tomadora... claro, era la medicación qu'había de antes. Entonces curábame con eses coses, y pa ir de vientre dábente aceite, aceite recino, y yo tomaba mui mal y poníase ella:

—¡Si no lo tomes, llamo a to padre!

Namás que me decía eso yo yá lo tragaba, pero ¡probitín! Más buenos no los crió madre.

—¿Llamo a to padre?

—Ma, es que no me gusta, nun soi a pasalo.

—¡Llamo a to padre!

Venía to padre y con un carajo, ¡eh!, nunca lu oí echar un pecao.

—¡Abri esa boca, carajo!

Con oir el carajo yá tragabes allá lo que fuera, ¡metralla! Pero bueno, mui bueninos, y marchaba mi padre a... mi padre, no, mi papa, a segar...

—Rita, cuando venga, que xuenza les vaques y el carru y pal praúcu.

Y, hala, yá xuncía les vaques, marchaba col carru como si fuera un paisanu más. ¡Hala!, xuncía y luego había qu'aponerles al carro, ¡eh! Claro, aponerles al carro ye, según están xuncides, llevales a donde está'l carro y... xuncer les vaques y lleva[r] [e]l carru.

Lugar: Faro (Llimanes).

Narrador: María Luisa González Fernández, 57 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Dixo mio güelu que pates al suelu • Les esfoyaces • Los entierros
• ¡Abaxo'l trapadoriu!

Dixo mio güelu que pates al suelu

Sí, nací y criéme nesta casa, nesta casa nació mio ma, nació mio güela... Esta casa fue chigre mucho tiempu, fue estanco desde 1887, fundólu mi bisabuelu y aquí tamos. La infancia pa mi fue la meyor época de la mio vida. Fui aquí a la escuela del pueblu hasta los nueve años. Ta aquí al llau. Era una escuela de neños y neñes, tábamos todos xuntos y xugábamos pel prau y mui bien. Xugábamos al cascayu, xugábamos al corru, a l'esconderite, les cuatro esquines, a "dixo mio güelu que pates al suelu"... lo qu'a[g]ora se conoz como lucha'l valtu pues ye "dijo mi güelu que pates al suelu", a tirar al otru neñu... "dixo mi güelu que pates al suelu" y hala, a tirar, a ver quién tiraba al suelu al primeru.

La mi etapa escolar fue mui curiosa porque cuando yo tenía dos años abrieron la escuela aquí al llau. Ta aquí al llau la escuela. Ye una escuela d'estes de ladrillu vistu de los años sesenta. Y a los dos años abrieron la escuela, entós yo marchaba p'allá. Marchaba p'allá y a los cuatro años yá leía, yá escribía algo... y fue mui bien hasta los nueve años. A los nueve años escolarizáronme n'Uviéu y fue un cambi u bastante fuerte. Ente otres coses, precisamente pol tema la llingua, porque les monxes nun nos dexaben falar n'asturianu, entós fue fuerte. A mi no me tocó unos castigos duros, tocábame castigos d'echar fuera clase, de copiar les coses, pero d'eso de rodilles y d'eso no me tocó, no.

Les esfoyaces

Había sestaferies, había andeches pa sayar les fabes, pa recoyeles, pa la yerba... Esfoyaces yera un... ye unu de los recuerdos más guapos que tengo yo de neña, sí, yera guapísimo. Esti portal taba llenu panoyes, venía la xente, tábamos de nueche, contábense histories, pa los neños echaben caramelos ente les panoyes. Entós dibes cogiendo les panoyes, encontrabes un caramelu... bueno, aquello yera terrible. Apurríamos... los neños apurríamos, esfoyábamos y apurríamos. Había que dexa[r] les panoyes mui curiosines, había que quitar... no dexar ni muchos fueyes ni poques y bien puestes p'arriba pa que quedase la panoya bien descubierta. Ibes apurriendo a los paisanos. Los paisanos yeren los que hacíen les riestres. Si un home quería facer una riestra mui gorda, era'l que tenía que subila al horriu. Nun valía decir: "Bueno, pues yo fágola y..." Si la quies facer mui grande, súbelsa tu". Y luego díbamos a les cases de los vecinos tamién, sí, sí. Hoi hai esfueya en tal situu... entós dibes a la esfueya. Yera mui guapo, ye una de les coses más guapes que yo recuerdo de neña: les esfueyes. ¿Sabéis qué pasaba cola esfoyaza? Que yera la época de Tolos Santos, la época de les ánimes, entós taba todo mui relacionao y contaben histories de ánimes, entós la xente marchaba por ahí muerta mieo. Contaba mi madre una vez... mi madre cuando era joven yera mui bromista y entós fue a una esfoyaza aquí a casa del Llargu, una casa que hai aquí al lau, marchaba por ahí p'allá... puso un abrigo polos hombros y marchó por ahí p'allá. Seguramente alguien marchó delante d'ella y ella marchó detrás, sola, y sintió a unes muyeres hablar y dio-y por poner l'abrigo por encima y hacer así, como que yera un monstruo o algo así. Bueno, metió-yos un sustu terrible. Comen-tóse un tiempu... d'anden les ánimes por ahí. Y les ánimes yera Luisa Rita Nocín.

Los entierros

Yo no m'acuerdo, ¿eh?, de contalo mi madre, salíen por ahí a pedir pa les ánimes, y bueno, claro, tenía que dar porque la xente tenía mucho mieo a eses coses, ¿eh! Los entierros tamién yeren totalmente distintos. Los entierros diben, claro, cola caxa desde aquí hasta la parroquia... ¿sabéis n'ónde ta la ilesia Limanes? Bueno, pues diben hasta allí. Ye la parroquia nuestra, iben hasta allí, paraben en

cada cruce, no sé si había que pagar algo, echaben un responsu y había que dar perres. Si tu tabes dando perres, taben echándote responsos continuamente. Y yera así, yera distinto. Los lutos yeren rigurosos, taben les mueres de luto... Aquí murió mi güelu cuando mi güela tenía trenta y seis años... mi madre tenía nueve años y pusiéronla de luto, con nueve años. Acuérdomme que contaba ella que taben llorando y sacáronles a llorar al corredor pa que les viesen llorar. Yo tolos muertos que tuve, todos se velaron en casa. Mi madre morrió fai nueve años y ella quiso que fuese aquí y fue aquí. Lo que pasa que, bueno, pola nueche no, ¿eh! Antes era tola nueche, la xente bebía, tomaba café, tomaba anís, tomaba copes y al final aquello yera de too menos un velatorio; pero, bueno, yera la manera de reunise la xente tamién, ¿eh? No, si sigue pasando a[g]lora, yo yá toi en esi puntu que hai xente que solo veo en los entierros. Toi faciéndome vieya porque ye así.

¡Abaxo'l trapadoriu!

Aquí en Faro hai una especie de badana que los alfareros usaron siempre que se llama “trapadoriu”, que ye esclusiva de l’alfarería de Faro. Y pa los farucos antes, si decíes en un siti: “¡Abaxo'l trapadoriu!” yera'l mayor insulto que-yos podí[e]s decir. Tabes en un baile y [de]cíes: “¡Abaxo'l trapadoriu!” y los de Faro yá taben engarraos. Yera un insulto. Bueno, pues vete a pregunta-y a[g]lora a un chaval de diez años o quince, de Faro, qué ye un trapadoriu. Entós, bueno, pues resulta que sabemos mucho de todo lo del mundo exterior y no sabemos lo nuestro... A mi duelme mucho, pero bueno, nada, ye así. Y antes tamién decí[e]n: “Ahí van los del trapadoriu”, y son los de Faro.

Madre mía, quién me diera
una rapaza de Faro,
el trapadoriu y la rueda
y el tarreñón con el caldo.

El trapadoriu ye la badanina esa y “el tarreñón con el caldo” ye una fuente con agua que va moyando l’alfareru los deos pa poder trabayar. Na[da], hai una copla de Faro, que diz:

Virxen de les escudielles,
abogada de los platos,
sácame d'ente los vieyos,
llévame colos rapazos.
Nuestra Señora de Faro,
traime fuertes temporales,
que no[s] dan mui buen maíz
y tamién mui buenes fabes.
¡Válgame Dios quién me diera
una escudiella de fabes,
y un garitín de boroña
pa poder acompangales.
Oficiu noble y bizarru
ente toos, el primeru,
porque n'industria del barru
Dios foi'l primer alfareru
y l'home'l primer cacharru.
Vamos, neña, componte,
vamos pa Faro,
a ve[r] les faruquines
mayar el barru.

Lugar: Caces (Caces).

Narrador: José Miguel Peláez Cárcaba, 87 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Tiempos de fame.

Tiempos de fame

Bueno, el pueblu ye Caces, yá lo sabéis. Pue ser que sea el más vieyu yo del pueblu... tengo ochenta y siete años. Polos montes, col carro a por mullío, coles vaques a trabaja[r] les güertes y... muertos de fame. Mi padre tuvo presu con esto de los falangistas y los cojones, cuando eso de la guerra, por nun dir a la mili o nun sé qué, guardóse y tuvo presu, y nosotros aquí muertos de fame. Lleno de pulgues, llenu de pioyos, corriente los pioyos por aquí, muertos de fame... Había vaques, al marchar mi padre ¿quién lo cuidaba? Nosotros díbamos a escuela. Na[da], aquí a escuela nada. Nun aprendías a nada porque el maestro yera más burro que los que díbamos allá. Así, coses d'esos. De madreñes, d'alparagates... Si llovía, que dibas a escuela, quitábamos les alparagates pa nu[n] les mojar. Comprábente unes una vez al añu. Los pantalones todos arremendaos, y a[g]ora llévense rotos y arremendaos. ¿Ves cómo cambien les coses? Y así... a nada, a la yerba, trabajar... que trabayu había poco tamién, que fue cuando la guerra, cuando Franco... y así, muertos de fame. Claro, a les vaques o coses d'esos, o a caracoles pa les pites, que ye lo que se-yos echaba, porque si-yos echabes del maíz que sembrabes a les pites nun teníes qué comer tu, porque molíeslo y era pa comer. ¡Coño!, aquí, meca... esi horro llenábase too de maíz alrededor, les cuatro cares, colgao ahí todo en riestres, too alrededor.

Ayúdense unos a otros a esfoyar... ¡Vamos a esfoyar! Hasta les tres de la mañana tabes ahí... Contaben chistes algunos y otros haciendo les riestres, y los chiquillos garraben tres panoyes ena mano pa dir apurriéndoteles, y tu cola... haciendo la riestra. Y la hoja del maíz metíase en un sergón, que llamaben, lleno de fueya. Y yera ande dormíes... daves vuelta y venga a ruxir la fueya

allí dentro. Yera lo que dormís... los probes, a[gl]ora los ricos... los qu'eren más ricos, no, ¿entiendes? Coyer el maíz, había que escoge[r] les fueyes y que nun llevaren el nudu esi que... porque si no t'abrasaba de noche ahí, joder. Y de noche, venga, vuelta pa un lau y vuelta pa otru, ¡nun sé cómo se dormía!

Yo paséles putes, pasé fame de chiquillo y... en cuenta l'aceite comprábamos grasa de tocín y desfácienlo ahí pa hace[r] l'aceite. O sea, la grasa de dentro del gochu, que tien... tienen grasa, y esa grasa quitábenlo, deshácienlo en la cocina en un sartén y depués echábenlo en una cazuela d'esos de barro, y ca[da] vez que diben hace[r] la comida sacaben una cucharada o dos d'eso, chábenlo nel cazu... deshacíase n'aceite. Depués, sí, yá empecemos a tener un gochucu, yá se mataba un gochín yá, yá dibes yá,,, paecía que yá comíes algo. Teníamos una gocha paridiega nosotros, pero eso yá fue depués, yá cuando diba mejorando un poco la cosa, una gocha paridiega. Paría trece, catorce gochos, dellos vendíelos por dos perrones, nada, y dejabas a lo mejor unu pa matar o dos, porque había que echa-yos de comer tamién, y si echabas el maíz nun teníes tu qué comer, ¿entiendes? Andaben por ahí fuera pastiendo por aquí por riba y na[da], corriendo por ahí tras d'ellos. Era la vida así, fíu. Y a[gl]ora vivo como un rajáu.

Lugar: Toleo (Uviéu).

Narrador: María de la Concepción Cabal Fernández, “Concha”, 93 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: La escuela • Xuanón de Toleo.

La escuela

Empecemos mui tarde a la escuela, nun ye como a[gl]ora, teníamos seis años yo y la mi hermana Josefa, y fuimos a Cuyences a casa d’unes primes de la mi hermana, que no era hermana, era hermanastra, era de la primer mujer de mi padre, que tenía allí unes tíes. Y entonces como diben a la escuela de les de Matías pues entonces fue a tar con elles que díbamos a entrar nosotres a la escuela y llevónos. Bueno, llegamos pa la escuela y hale, tuvimos ena escuela. Y hala, echáronnos pa casa. Aquel día llovía, ¡madre mía! Llegamos a casa con una mojadura, ¡madre mía! Metiónos mi madre na cama y... mi madre arroxaba, hacía pan, teni[e]n horno pa hace[r] [e]l pan y hacer boroñes y eso. Yera lo que comíamos. Arroxaben. Y metiónos na cama y dionos un bollín de pan pa cada una y hala. Pero echábennos a la escuela cuando taba lloviendo o cuando taba nevando o cuando había una xelada que no se podía hacer nada. Entós echábennos a la escuela. Cuando no, a trabayar na güerta y a lleva[r] la comida a los mis hermanos, Y yo depués yá era granduca, y a mi sacáronme de la escuela a los doce años. A los doce años pues a mejor diba de tarde a la escuela, pero pola mañana nun podía ir. Entós mandábame a lleva[r] la comida. Ajuntábase mi padre y los cuatro hermanos míos, ajuntábense todos nun sitiu pa lleva-yos la comida, llevába-yos yo la comida. Y mandábenmi... mandábenmi, bueno... “Vas a lleva[r] la comida al Campo los Patos”. ¿Qué sabía yo onde yera’l Campo los Patos? “¡Tu pregunta!”. ¡Me cago na madre que lo parió! Bueno, pues hala, pues yo llegaba a General Elorza y preguntaba. “Bueno, a ver ónde ye’l Campo los Patos”. Bueno, no sé cómo toi aquí, ¿eh?, no lo sé cómo toi, porque trabayé más... Bueno, que los gitanos nun trabayen tanto como yo. Tovía no aparé.

Yo de cinco años yá me daba mi madre la escoba pa barrer y tovía no aparé. Yá me daba la escobina pa barrer. Y después, hala, después luego después yá llevaba la burra. Llevaba la burra, dejábala en Pumarín pa venir amuntada hasta casa. Y levantábame pola mañana yo la primera. Nun teníamos reló y la mi hermana diba... diba p'allá y cuando dormía con ella pues... porque los sergones teni[e]n una bragueta pa revolve[r] la hoja pa ponela curiosa pa hace[r] la cama. Y diba p'allá y ella revolví la hoja, facía un sitín pa echase ella. Y yo diba detrás y nun tenía yá dónde m'echar. Y reñía con ella y venía mi padre:

—¿Qué vos pasa?

Y yo:

—Mire, pasa esto...

¡Mi padre pegó-y unos zapatillazos en culo...! Porque mi padre a mi nunca me pegó, ¿eh? ¡Jamás de la vida! A mi nunca, ni a los hermanos... a la mi hermana América sí tien pegao-y. Sí, tien pegao-y, pero a los mis hermanos... nunca en la vida lu vi pegar a los mis hermanos, ni a mi nunca.

Y como te taba diciendo, que nun teníamos reló, tenía lu mi padre d'esos que se traí[e]n en el bolsu'l chaleco con una cadénina. Pero mi padre a mejor andaba coles vaques por allá y yo tenía que llevar la comida, no sabía ni qué hora yera ni mucho menos. Y pola mañana, yo levantábame pola mañana a da-yos el desayuno. Levantábame yo... ¿Sabes por qué me guiaba yo la hora? Por el tren de las siete. Desde la ventana donde yo dormía na cama había una ventana y sentía'l tren pasar y, hala, levantábame a prepara-yos el desayuno pa marchar y hala. Amasaba boroña. Cuando se levantaba mi madre y mi padre yá tenía yo la boroña cocida, yá tenía'l pote puestu... Un día poníamos garbanzos, otro día poníamos fabes, otro día poníamos fabes y verdura, lo qu'había. Pero la boroña cuando se levantaba mi padre y mi madre, yá la tenía yo hecha. Y, caro, pola mañana no m'echaben a la escuela, echábenme de tarde, porque...

Y dí[b]amos tapaos con un sacu a la escuela, porque no había paragües. Hacíamos un capuchu con un sacu y hala, poníenlu en la cabeza y hala, pa la escuela. Y dejámoslo allí en casa de una señora que se llamaba Jamina, que nos quería mucho, llevábamos-y nosotros la leche, y dejámoslo allí. Dejábamos les madreñes, si llevábamos madreñes o lo que fuera, dejámoslo allí y hala, dí[b]amos pa la escuela. Cuando salíamos, cogíamoslo y hala, por ahí pol monte arriba, tol monte arriba, tol monte arriba, desde La Corredoira

hasta casa. Y depués de tarde, si dí[b]amos a la escuela de tarde, díbamos, si no, hale, pa la güerta, o pal prau o a la yerba o lo que fuera.

Sí, sí, así fue la mi vida. Trabayé más que, que, que... bueno. Y a[g] ora ye lo mismo, tovía no aparé. Dizme'l mi home: "Que no apares, que no apares, que no apares, que no apares..." ¡No apares, no apares! Y ye eso la mi vida, porque si yo toi senta[da] tol día nun toi aquí yá, yá toi nel cementeriu.

Xuanón de Toleo

Mira, a mi padre gustáben-y mucho los pimientos picantes, él gustába-y mucho el picante, ¡muncho'l picante! Cebolla y tomate y pimientos picantes gustába-y con locura. Y tuvo una apuesta colos compañeros, y decíen-y:

—A que nun come una docena de pimientos picantes n'ayunas...

Diz él:

—¿Nu[n] los como?

¡Comió trenta y seis, con grana y todo! Nun dejó namás que'l rabu. Y aquel día no fue a trabayar, a otru día no fue a trabayar. Dicen:

—¡Meca, Xuanón de Toleo murióse! Xuanón de Toleo murióse, porque nun vino a trabayar y murióse.

Tuvo malu, sí, tuvo malu, nun sé cómo un[n] murió. ¡Trenta y seis pimientos n'ayunes, picantes! Gustába-y mucho la cebolla frito con pimientos, pero ¡madre mía! ¡Trenta y seis pimientos en ayunes!

Lugar: Cortina (Naves).

Narrador: María del Carmen Menéndez Menéndez, 88 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Les contestaciones del sordu • Los váteres de La Escandalera.

Les contestaciones del sordu

¡Ai!, si te cuento... contaba mi tíu Valiente... Era tíu de mi madre y míu como si fuera güelu, porque yo quería lu igual. Contaba él un cuentu, que era de un sordu qu'estaba arando en una güerta y vio dos bajar, y él estaba arando nuna tierra. Estaba arando con dos gües y unu llamábase "El Rabón". Y entonces dijo él:

—Esos que vienen ahí van a preguntame cuánto aré hoi, y van a preguntame cual güe tira más, y van preguntame cuanto sembré, y van a preguntame por ónde se va p'aquel pueblu.

Y entonces llegaron aquellos, y dicen:

—Buenos días.

Diz él:

—Del fiensu acá.

—¡Que buenos días!

—El Rabón.

—¡Pa los sordos mierda!

—Faniega y media.

—¡Malos demonios lu lleven!

—Per aquella cuesta abaxo.

Los váteres de La Escandalera

Mi tío Manolo'l de La Cabaña y el padre de Elvi ganaron un diploma na escuela y fueron a por él a Oviedo, pero entonces había en La Escandalera... había una escalera que bajaba así y otra así, en la plaza La Escandalera, y eren váteres abajo. Habría de señora y caballero, eso no m'acuerdo, yo sé que yo yá fui con mi madre ahí al váter; pero cuando fue mi tío Manolo'l de La Cabaña y el padre de Elvi, Santos, a Oviedo a por un diploma que hubieren ganao, pues dio-yos la gana de ir y fueron, bajaron a La Escandalera, y mi tío Manolo, sí, mi tío Manolo hablaba... esi sí qu'hablaba...

—Taba tan llimpio, tan llimpio taba... ¿ónde será onde se fai?, ¿ónde será?

Pues como taba too tan llimpio, detrás de la puerta lo hicieron. Y luego echaron a correr porque tampoco-yos parecía que taba bien allí. Y era'l tío Manolo, siempre-y llamé "tío" y yo creo que mos quiso siempre igual que eso, porque acuérdome de ir pa la fiesta...

—Oye, neña, baxes per ellí, qu'hai fabes, ¿eh?

Dije yo:

—¡Ai, tío, nun pueo bajar!

Y invitábenme a quedar y nun me podía quedar.

Mi ma:

—No, no, tu vienes a comer aquí con nosotros.

Y yo:

—Tío, nun puedo.

—Baxa per ellí.

Porque había otru caminín pa bajar pola Cabaña.

—Tu baxa per ellí, qu'hai fabes.

Y esi sí, esi hablaba,,, y quedaba-y mui bien, ¡eh! Decíalo tan campechanu que quedaba-y bien.

13

Llugar: Llampaxuga (Lloriana).

Narrador: Nicolás Díaz González, “Colás de Bolsones”, 100 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Yera Uviéu.

Yera Uviéu

Mi madre no, porque tenía nueve fíos y cinco que murieron, catorce. Y a los cuarenta años murió ella, creo que taba bien arreglada. Cuando yo me criaba de pequeñu, yera Uviéu, nun yera Oviedo. Yera Uviéu. San Claudio yera San Cloyo. Esto, Lloriana. Antes, pa ondequiera que mirabes, nun vés más que güertes de maíz, no había más que güertes de maíz. A[g]ora mires, no hai más que prao, no hai más que prao, porque oye, tas en el campo, oye, hai qu’apuntase a l’agraria porque sin nada nun puedes tar. Total, si ganabes un duru, la mitá’l duru llevábentelu pal otu lau, así que andabes siempre descalzu. ¿Meter les manes en bolsu? No, porque tenía culiebres.

Llugar: L'Argañosa.

Narrador: Nuria García Álvarez, 29 años (2018).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñero.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: La casería de los güelos.

La casería de los güelos

Bueno, yo soi del barriu, de la zona de L'Argañosa, y sí, ye un poco como ente'l barriu de L'Argañosa y lo que ye agora La Ería onde yo viví tola vida. Home, sí que recuerdo a veces discutir un poco sobre si en casa se falaba n'asturianu o no. Coincidió que tuve bastantes compañeros y compañeres que la familia nun yera asturiana, que yeren igual de sitios de Castiella y tal y... pues lóxicamente cuando la familia yera de... Ávila nun falaben asturianu en casa y sí que lo falábamos ente nosotros como una cosa que nos chocaba y puede que n'algún momentu si qu'algunu se riera si decíes algo n'asturianu o tal; pero bueno, no era una cosa mui... así mui frecuente tampoco, vaya.

No, en esi sentíu la infancia mía aquí en Uviéu fue urbana totalmente, vaya, de casa al cole y... pues les estraescolares que ficiéres. Home lo que sí yo sí que pasé muchu tiempu en el pueblu de los mis güelos y de mi ma en Grau. Entonces sí que conocía tamién lo que yera un pueblu y tal porque íbamos muncho, íbamos toles selmanes p'allá. Pero no, lo que ye facer vida a diario y tal yera en Uviéu, vamos en un barriu d'Uviéu urbanita totalmente. Lo que sí que'l cole mío, que yera'l de La Ería, tovía cuando yo era neña no taba todo construido alrededor y sí qu'había casines con güerta y eso; pero bueno, tampoco teníamos mayor relación cola xente que vivía per ellí, entós...

Los mis güelos teníen casería. Luego el mi güelu dedicábase a más coses tamién pero, home, sí que me llamaba l'atención lo que me contaba mi ma, que tamién lo aprendió de tolo que sabía facer mi güela. Facía quesos d'afuega'l pitu, teníen... vamos, facíen de todo en casa, vaya, y eso sí que, caro, aquí no lo veíes. Él yera electricista, trabayaba nuna empresa de Avilés d'electricista, pero

siempre mantuvieron vaques, gochos, pites... de todo, porque amás, bueno, había un hermanu de mi güela que vivía allí con ellos tamién qu'era solteru y que él sí que se dedicaba a tratar ganao y tal, entós manteníen tamién esa parte. Y, bueno, un poco de güerta que tenía... bueno, un poco... un bastante de güerta que tenía mi güelu al lau de casa y que mi madre sigue manteniéndola agora tamién, pero yo maíz yá no vi. Sé que teníen maíz, teníen escanda tamién. Era una zona amás de mucha escanda al parecer yá dende facía muchu tiempu y tal, tenía mucha tradición, pero yo eso yá no lo llegué a ver. Llegué a ver ferramienta y tal que usaben pa ello pero no los vi facelo. En mio casa siempre lo ficeron too les muyeres y daba igual que tuvieres en Uviéu, que tuvieres en Grao, que eren les muyeres les que lo facíen todo. Pero, home, allí igual era más evidente porque había momentos que coincidía tola familia, o sea que tábamos güelos, tíos, nietos y demás, y nietes y... sí, al terminar de comer y tal, les que se poníen a fregar o les que nos poníamos a fregar yéramos les muyeres. Y home sí que recuerdo comentarios... pero bueno igual tamién era porque era onde tratabes con xente mayor y era los que veíes que facíen la diferencia más clara, pero sí que m'acuerdo una vez de reñime mi güelu por xugar como a montar a caballu con un palu y tal, que me dixo que yera una cosa de nenos. Pareció-y raro que lo fiera una neña, supongo, y sí que m'acuerdo una vez que riñó mi ma... mi güela a mi ma, porque taba nel güertu cavando a pala y eso parecía-y mui mal a ella. Eso decía mi güela que nesta casa siempre lo ficeron los paisanos lo de cavar a pala. Luego de mayor, tiempu depués, facíalo ella tamién porque debe ser que no había quién lo fiera. Entós yá no-y quedaba más remediú. Pero era una cosa curiosa porque mi güela per una parte tenía mui claro a quien correspondía facer cada cosa, pero por otra parecía-y mal tamién que siempre hubieren sido les muyeres les que llimpiaren, les que... decía ella: "Nosotres a fregar y ellos a echar la partida", y tal. O sea, parecía-y mal pero al mismu tiempu tenía-lo mui claro qu'era así.

*Terminó d'imprentase
el 21 d'avientu de 2018*

VIII

Uviéu

1. La guerra civil... (X'XX)

Victoriano Secades Heres.
Folgueres (Villaperi).

2. La guerra... (X'XX)

Abraham Gutiérrez Peón.
Llimanes.

3. "Los Obispos"... (X'XX)

Ángel Rodríguez Moreno.
Santuyano.

4. La preba'l gochu. (X'XX)

Aquilino Vega Menéndez,
"El Chintu".
Naves (Naves).

5. Había que trabayar. (X'XX)

Aurora Martínez López.
Casielles (Priorio).

6. Les histories de mio güelu... (X'XX)

Emilio Rodríguez López,
"Milio'l del Nido".
La Ciudá Naranco.

7. L'alfarería de Faro... (X'XX)

José Manuel Vega Gutiérrez, "Selito".
Faro (Llimanes).

8. Gatos na garganta. (X'XX)

Josefina Iglesias Menéndez.
Faro (Llimanes).

9. Dixo mio güelu que... (X'XX)

María Luisa González Fernández.
Faro (Llimanes).

10. Tiempos de fame. (X'XX)

José Miguel Peláez Cárcaba.
Caces (Caces).

11. La escuela... (X'XX)

María de la Concepción Cabal Fernán-
dez, "Concha".
Toleo (Uviéu).

12. Les contestaciones... (X'XX)

María del Carmen Menéndez Menéndez.
Cortina (Naves).

13. Yera Uviéu. (X'XX)

Nicolás Díaz González,
"Colás de Bolsones".
Llampaxuga (Lloriana).

14. La casería de los güelos... (X'XX)

Nuria García Álvarez.
L'Argañosa.

